

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ.

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

КРАСНОЯРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
им. В.П. АСТАФЬЕВА
(КГПУ им. В.П. Астафьева)

Филологический факультет
Выпускающая кафедра современного русского языка и методики

Ван Сяньчжэ

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА

Малая проза А.П. Чехова и Лу Синя: опыт сопоставительного анализа

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

направленность (профиль) образовательной программы Перевод и переводоведение
(русский язык как иностранный)

ДОПУСКАЮ К ЗАЩИТЕ

заведующий кафедрой канд. филол. наук, доцент Бебриш Н.Н.

Руководитель: к. филол.н., доцент Липнягова С.Г

Дата защиты _____

Обучающийся:

Оценка

Красноярск
2020

Оглавление

Введение	3
Глава 1. А. П. Чехов и Лу Синь – знаковые фигуры эпохи	7
1.1. Творчество Лу Синя в контексте культурной эпохи.	7
1.2. А.П. Чехов – в контексте культурной эпохи.....	11
1.3. А. П.Чехов и Лу Синь: проблема влияния и типологии.	12
Глава 2. Лу Синь «Родина» и А.П. Чехов «Хамелеон»: особенности отражения эпохи и тип героя	19
2.1. Рассказ Лу Синя «Родина».....	19
2.1. Рассказ А.П. Чехова «Хамелеон».....	26
Глава 3. Лу Синь «Кун И-Цзи» и А.П. Чехов «Толстый и тонкий»: образы чиновников	33
3.1. Лу Синь «Кун И-Цзи».....	33
3.2. А.П. Чехов «Толстый и тонкий»	41
Заключение	48
Список литературы.....	52

Введение

В последние годы между Китаем и Россией непрерывно растут обмены и сотрудничество в политической, экономической, культурной и других сферах, двусторонние отношения стабильно и плодотворно развиваются. На фоне растущей межкультурной коммуникации между Китаем и Россией, особенно в последние годы с углублением гражданского взаимодействия, обе стороны нацелены на долгосрочную перспективу: укреплять взаимное доверие, усиливать общение и сотрудничество, что отвечает интересам обеих стран. В процессе взаимодействия и сотрудничества, особенно важно понимать и учитывать социальный, политический, экономический и культурный аспект России. Чтение произведения русской литературы – это короткий путь к знакомству с русским обществом и пониманию национальной психологии.

Изучение мировой литературы является одной из важнейших задач литературоведения. Оно не только может расширить наше познание о культурных общениях разных народов в определенные эпохи, но и о закономерностях исторического развития национальных литератур. Проблема восприятия русской литературы за рубежом и ее влияния на литературу других стран имеет большое значение в мировой филологии.

Лу Синь (25 сентября 1881-19 октября 1936), ранее известный как Чжоу

Чжаншоу, известный под псевдонимом Лу Синь, – известный писатель, писатель, критик, революционер, воин-демократ в современном Китае, один из основоположников современной китайской литературы.

Основные достижения Лу Синя включают эссе, короткие новеллы, литературу, идеологические и социальные обзоры, академические работы, естественнонаучные работы, эссе, исследования по зарубежной литературе и академические переводы. Он оказал определенное влияние на социальное, идеологическое и культурное развитие Китая после Движения Четвертого мая. Особенно в Корее, Япония имеет очень важное положение и влияние в идеологических и культурных кругах. Лу Синь также известен как «национальная душа» Китая.

Антон Павлович Чехов (1860-1904) – русский писатель, прозаик, драматург, врач. Классик мировой литературы. По профессии врач. Почётный академик Императорской Академии наук по разряду изящной словесности (1900—1902). Один из самых известных драматургов мира. Его произведения переведены более чем на сто языков. Его пьесы, в особенности «Чайка», «Три сестры» и «Вишнёвый сад», на протяжении более ста лет ставятся во многих театрах мира.

За 25 лет творчества Чехов создал более пятисот различных произведений (коротких юмористических рассказов, серьёзных повестей, пьес), многие из которых стали классикой мировой литературы. Особенное внимание обратили на себя «Степь», «Скучная история», «Дуэль», «Палата № 6», «Дом с мезонином», «Душечка», «Попрыгунья», «Рассказ неизвестного человека»,

«Мужики», «Человек в футляре», «В овраге», «Детвора», «Драма на охоте»;
из пьес: «Иванов», «Чайка», «Дядя Ваня», «Три сестры», «Вишнёвый сад».

Цель работы:

Проследить типологические связи в жанровых вариантах малой прозы и приёмах построения образов персонажей в русской и китайской литературах (на примере произведений А.П. Чехова и Лу Синя).

Цель позволяет определить следующие **задачи**:

1. Обозначить основные направления изучения влияния русской классической литературы на становление и развитие китайской литературы (на примере связи творчества Лу Синя и русской литературы).

2. Представить основные составляющие поэтики жанра рассказа и приёмы построения образов персонажей в работах русских и китайских литературоведов.

3. На основе сопоставительного анализа произведений А.П. Чехова и Лу Синя выявить возможные типологические связи и влияния в русской и китайской жанровой модели малой прозы и приёмы создания образов персонажей.

Объект исследования:

Поэтика малой прозы А.П. Чехова и Лу Синя

Предмет:

Жанровое своеобразие и приемы создания образов персонажей рассказов.

Материал исследования:

А.П Чехов “Хамелеон”, “Толстый и тонкий”,

Методы исследования:

Сравнительно-сопоставительный с элементами структурного анализа .

Актуальность и новизна:

Благодаря анализу литературных материалов, углублённому чтению классических и изучению произведений А.П. Чехова и Лу Синя с точки зрения жанра и приемов создания образов выявляется традиционализм и новаторство китайской модели малой эпической формы (рассказа) и уровни типологического схождения рассказов русского и китайского классиков.

Структура работы: Введение, 3 главы (теоретическая, аналитическая и сравнительная), Заключение, Список литературы.

Практическая значимость исследования :

Предлагается исследовательский взгляд для анализа литературного творчества китайско-русских писателей, а также в определенной степени обогащается система исследований, с целью продвижения актуальных отечественных и зарубежных исследований. Данное исследование может быть применено в изучении китайской или русской литературы, чтобы сделать преподавание и научное исследование тесно связанными.

Результаты научно-исследовательской работы были изложены на XXII Международном научно-практическом форуме студентов, аспирантов и молодых ученых «Молодежь и наука XXI века», конф. «Актуальные проблемы современной филологии». Красноярск, КГПУ им. В.П. Астафьева. Апрель 2021;

Глава 1. А. П. Чехов и Лу Синь – знаковые фигуры эпохи.

1.1. Творчество Лу Синя в контексте культурной эпохи.

Как известный китайский писатель, произведения Лу Синя оказали влияние на умы бесчисленного множества китайцев. Лу Синь родился в особую эпоху. В то время Китай находился на пороге реформ, старое китайское общество было очень темным, правители простых людей продолжают угнетать, жизнь людей трудна. И Лу Синь родился в такую эпоху. Поэтому его работы также отражают многое из текущей ситуации и проблем общества в то время. На самом деле, анализируя эту работу, мы можем обнаружить, что его понимание человеческой природы и национальных чувств является мировым.

Например, в произведении «Конг ИЦзи» герой Конг ИЦзи-обычный китайский интелlectual той эпохи. В работах Лу Синя Конг ИЦзи труслив, педантичен, тщеславен. Совсем как китайцы в то время, невежественные, трусливые. Притеснению внешних врагов простые люди не сопротивляются, даже высмеивают, блокируют тех, кто сопротивляется герою.

Например, работа «Снадобье». Чтобы вылечить своих детей, старик выслушал слух, что хлеб с человеческой кровью может вылечить болезнь. Он пробрался на улицу поздно ночью, чтобы купить человеческую кровь, которая была пролита после того, как герой революции был обезглавлен. Старик не испытывает никакого восхищения героями революции и даже не понимает, для кого они все делают, он знает только, что его детям нужна

человеческая кровь. Никакого сострадания, невежества, эгоизма. Так Лу Синь изображает людей в своих работах.

Но если он захочет, он может быть приятным, веселым, нежным, красивым романистом или превосходным ученым. Но он решил сражаться в одиночку с таким упрямством в стране, не поддерживаемой верой. Гюго и Толстой оба хотели достичь его уровня, чтобы сражаться, но у них обоих была вера, а у господина Лу Синя ее не было. В обществе того времени он был уникальной личностью, он писал все, что видел и о чем думал. Именно это качество и то, как оно существует в мире, делает Лу Синя маяком духа китайской нации.

Мао Цзэдун однажды прокомментировал Лу Синя: «Направление Лу Синя это направление новой культуры китайской нации. В каждую эпоху в Китае будут такие литераторы, они – душа национального духа, и Лу Синь – такой писатель». На самом деле, в Китае работы Лу Синя помещаются в большое количество учебников и становятся обязательным чтением для каждого китайца, чтобы получить образование. От начальной школы до средней школы и университета работы Лу Синя появляются в учебниках всех возрастов.

Однако в последние годы количество работ Лу Синя в учебниках стало относительно небольшим. Люди, которые владеют китайским языком, знают, что в статьях Лу Синя используется не современный китайский, а сочетание древнего китайского и современного китайского. Это делает произведения Лу Синя трудными для чтения китайцами, особенно детьми и людьми с низким

уровнем образования. Кроме того, работы Лу Синя отражают предысторию особой эпохи Китая, и разрыв с современным Китаем велик. В результате количество работ Лу Синя в учебниках несколько сократилось.

К вопросу об ограничениях времени статей Лу Синя. Я думаю, что работа Лу Синя, кажется, описывает тьму эпохи, на самом деле он хочет больше выразить человечество. Большинство его статей, которые сегодня кажутся столь же значимыми, и большинство его эссе, в частности, прекрасно применимы к настоящему моменту. Он проанализировал китайский темперамент: «Китайский темперамент всегда любит компромиссы, например, в комнате слишком темно, вы должны установить здесь окно, мы не должны этого допускать, но если вы выступаете за снос крыши, они придут к примирению, согласившись открыть окно». «Эта фраза очень универсальна даже в деловых переговорах. Изучая современную историю Китая, легко подумать о «Плюсах и минусах электричества» Лу Синя: «Иностранцы используют порох для изготовления пуль против врага, Китай использует его в качестве петард, чтобы отдать дань уважения богам; иностранцы используют навигацию по стрелке компаса, Китай использует его, чтобы увидеть фэн-шуй; иностранцы используют опиум для лечения болезней, Китай использует его в качестве пищи. «Всего несколько слов, написанных прямо на ключе» [1] (Здесь и далее произведения Лу Синя цитируются по указанному источнику 1)

Самое ценное в статье Лу Синя – это независимость его идей. Это то же самое, что «дух независимости, идея свободы», превозносимая Чэнь Инке,

магистром китаеведения. Самое ценное, что Лу Синь оставил миру, – это не критиковать реальность, а дать нам сердце, чтобы различать правильное и неправильное.

В Китае многие читатели думают: «Когда я был молод, я читал произведения Лу Синя, не понимая смысла, а теперь я читаю Лу Синя в слезах. «Это свидетельствует о том, что работа Лу Синя оказывает большое влияние на духовное формирование взрослых. Точно так же именно поэтому произведения Лу Синя до сих пор любимы читателями в современном обществе.

Работы Лу Синя очень характерны. Его материал исходит из жизни. В своих работах он полон заботы о фермерах, мелких горожанах и интеллектуалах, живущих под гнетом. Через изображение судьбы персонажей работы показывают заботливые эмоции и делают образы персонажей полными и реалистичными с помощью различных методов описания.

Работа Лу Синя типична для реалистического стиля. Прежде чем Лу Синь создал свои работы, он впервые погрузился в жизнь, используя жизнь в качестве творческого материала. Начиная с высокой степени реализма, изображается реалистическое общество. В работах Лу Синя часто можно увидеть изображения обычных маленьких людей. Особенно описание людей, находящихся в самом низу общества. Например, образ героя «Жунь-ту» очень трогателен, потому что это реальное изображение жизни старых китайских фермеров. С точки зрения тематики, работа Лу Синя написана об изменениях обычных персонажей, а не о очень грандиозной тематике; стилистически она

похожа на жизнеописание, а не на рассказ. Лу Синь выразит свои чувства словами и со многих сторон подчеркнет идею реализма.

1.2. А.П. Чехов – в контексте культурной эпохи

Среди русских мастеров XIX века Чехов, несомненно, был так же велик, как Толстой, Гоголь и Достоевский, за исключением того, что его величие было сердечным по натуре и теплым, простым по темпераменту. В Чехове вы не видите ничего высокомерного и грубого. Напротив, то, что вы чувствуете, всегда искреннее и скромное отношение, меланхолическое и доброе. Однако это не влияет на его суждения о мире и человечестве. Вместо этого он стал более пронизательным и трезвым.

В России родилось много писателей. Чехов сидел на нескольких местах в первом ряду. Он писал о душе русского народа, об их страданиях, страстях, благородстве и деспотизме, невежестве и духовности ... под небом, над землей, обо всем. Он писал не только о России, но и о Китае но и о мире. Эти персонажи, знакомые людям, вокруг нас, в нашем собственном теле, эти образы все еще живы.

Литературная юность Чехова была очень короткой. Все стили и приемы были интегрированы в «Степь», когда она создавалась, писателю было всего двадцать восемь лет. В 1897 году, в возрасте тридцати семи лет, разразилась тяжелая болезнь легких, он закашлялся кровью и был госпитализирован, и ему пришлось прекратить работу, чтобы выздороветь. Несмотря на это, он

все равно создал «Мужики», бессмертный рассказ.

Мы знаем, что историю русской литературы в 19 веке называют вершиной истории мировой литературы. Предки Чехова были единственными из них, кого можно сравнить с происхождением писателей того же периода, Пушкина, Толстого и так далее. Чехов сказал, что его детство было без детства, эта фраза интригует. Поскольку в детстве его отец управлял продуктовым магазином на грани банкротства, часто к нему приходило много кредиторов. Когда Чехову было 14 лет, продуктовый магазин его отца обанкротился из-за слишком большого кредита.

У Чехова было шесть братьев и сестер, остальных пятерых детей родители забрали из дома, только Чехов остался один в родном городе, один в родном городе за это время он учился, работал гувернанткой, продавал свои вещи и работал на складах, чтобы свести концы с концами.

Чехов жил неровной жизнью до 20 лет, пока в марте 1880 года не начал публиковаться его рассказ «Письмо к эрудированному соседу», как его дебют, так и его знаменитая работа.

До двадцати лет Чехов пережил трудную юношескую жизнь, заложив важный фундамент для своего последующего литературного творчества. В течение следующих двадцати четырех лет он добился блестящих успехов в театре и художественной литературе.

1.3. А. П.Чехов и Лу Синь: проблема влияния и типологии.

На самом деле русская литература оказала большое влияние на

творчество Лу Синя, и сам Лу Синь считал Чехова своим учителем. Работы этих двоих во многом очень похожи. Но в разных странах, в разных социальных средах работы двух людей также имеют сильную уникальность.

Сходство между Лу Сунем и сатирическим искусством Чехова :

Через маленьких людей автор использует иронию, чтобы докопаться до правды жизни. Они смотрят на мир глубоким взглядом, они используют перо как оружие, уродливая природа, скрытая в общей жизни, выставляется миру напоказ, их жизнь борется с уродливой, вульгарной социальной реальностью, обнажая человеческую слабость. Их статьи не идут на удивление, но выбирают мелочи в жизни, чтобы глубоко копнуть человеческую природу. Как сказал Лу Синь: «Жизнь сатиры реальна, нет необходимости иметь факты, но факты должны быть. «Само искусство – это произведение, которое исходит из жизни и выше жизни», и совершенство и глубина искусства заключаются в его уникальном способе выражения истины, которую он хочет выразить. Будь то чеховский «Очумелов», «Пришибеев» или «Жунь-ту» произведений Лу Синя, это глубокая тема, которая проявляется в мелочах, обычных в жизни. По степени иронии все они вели себя как раз правильно, делая сарказм острым, но никогда острым.

Жизнь Лу Синя искала коренные причины патологического общества. Он надеется, что так называемый «незнакомец» может быть разбужен его «криком». Он надеется исцелить болезненное общество и искаженное человечество. В своих произведениях Чехов посвятил себя разоблачению пошлости и эгоизма. Что у них общего с иронией, так это то, что они смеются

над иррациональными, презренными и даже ненавистными социальными явлениями, чтобы вызвать нормальную человеческую психику.

Разница между Чеховым и рассказом Лу Синя отражается в искусстве юмора и сатиры.

Чехов использовал более комические приемы. Например, в произведении Чехова «Человек в футляре» автор использует преувеличенные для нас приемы создания комического героя Беликова, странного наряда которого достаточно, чтобы рассмешить читателя. «В солнечную погоду вы также должны носить дождевую обувь, зонтики и обязательно надевать теплое пальто. Он прятался в треугольный воротник, носил черные очки, кардиган и закрывал уши ватой» [2] (Здесь и далее произведения Чехова цитируются по источнику 2). Все это кажется замечательной карикатурой, разоблачающей уродство защитника царской авторитарной системы, которая всегда ограничивается старыми стереотипами.

Лу Синь использует этот метод в китайской живописи, в форме «бай мяо», чтобы высмеять. Он использует очень сжатые предложения, простое описание жизни. Например, «Родина». «Я» как герой, описывает историю его возвращения в родной город. В порядке «возвращения в мой родной город» – «в моем родном городе» – «отход мой родной город», он описывает то, что я «видел, слышал и помнил». Он описал характеры Жунь Ту и жена брата Ян, чтобы отразить реальность банкротства сельских районов и мучительную жизнь фермеров после революции 1911 года. В то же время он также глубоко выразил влияние традиционной концепции феодального общества, простые

люди страдают от духовной кабалы, в результате люди становятся порочными, эгоистичными. Это произведение выражает сильное недовольство автора реальным обществом и его сильное желание преобразовать старое общество и создать новую жизнь. Можно сказать, что искусство «бай мяо» Лу Синя действительно отражает то, что искусство исходит из жизни, но является более высоким, более концентрированным и более типичным, чем жизнь.

Глубина и острота критики различаются. Писать по-разному всегда заставляет нас чувствовать, что чеховский герой всегда дает нам забавное представление и счастливое наслаждение, после чего происходит своего рода анализ общества. Работы Лу Синя совершенно разные, и, читая его произведения, мы всегда можем найти свою собственную тень от характера героя. Например, в «Подлинна и история А-кью» герой А-кью. Мы чувствуем в его самоутешении и самоиронии, что это, кажется, пишет сам читатель. Пока мы читаем, мы размышляем и пробуждаемся.

«Меланхолический стиль» – так можно произведений Чехова и Лу Синя. «Меланхолический стиль» относится к художественной атмосфере уныния, депрессии, нерешительности и печали, выраженной в произведении. Он является выражением общего настроения авторского творения. Такой стиль существует в произведениях Лу Синя и Чехова. Следующие примеры тестов иллюстрируют :

1. Чувство меланхолии в описании окружающей обстановки.

В произведениях Лу Синя описание окружающей среды всегда находится в холодном сером чувстве. В рассказе «Родина» говорится: «Зима была в

разгаре, и чем ближе я подъезжал к родным местам, тем угрюмее становилась погода: ледяной ветер с воем врвался в каюту, сквозь щели в навесе, под желто-серым небом, виднелись разбросанные по берегам пустынные деревушки без малейшего признака жизни. Сердце невольно сжималось от тоски. Неужели это и есть моя родина, о которой я вспоминал все эти двадцать лет?»

Употребление подобных выражений вызывает у людей меланхолию и грусть. Через описание холодной погоды в родном городе и окружающей среды. Он показывает время, когда происходит история, создавая атмосферу печали. Выражает печальное настроение автора. Это также обеспечивает логическую поддержку содержания следующей истории: видеть изменения в родном городе людей, на сердце грустно. В такой типичной обстановке мы чувствуем недовольство и нерешительность Лу Синя в обществе.

Обстановка в произведениях Чехова, чувство меланхолии отражается на сером и холодном фоне жизни героев. Предыстория чеховской истории – в клетках, следственных изоляторах, психиатрических больницах, небольших помещениях, угнетающих офисных помещениях и так далее. Например, в рассказе «Палата № 6». «В больничном дворе стоит небольшой флигель, окруженный целым лесом репейника, крапивы и дикой конопли. Крыша на нем ржавая, труба наполовину обвалилась, ступеньки у крыльца сгнили и поросли травой, а от штукатурки остались одни только следы. Передним фасадом обращен он к больнице, задним — глядит в поле, от которого отделяет его серый больничный забор с гвоздями. Эти гвозди, обращенные

остриями кверху, и забор, и самый флигель имеют тот особый унылый, окаянный вид, какой у нас бывает только у больничных и тюремных построек».

И еще: «Далее вы входите в большую, просторную комнату, занимающую весь флигель, если не считать сеней. Стены здесь вымазаны грязно-голубою краской, потолок закопчен, как в курной избе, — ясно, что здесь зимой дымят печи и бывает угарно. Окна изнутри обезображены железными решетками. Пол сер и занозист. Воняет кислую капустой, фитильною гарью, клопами и аммиаком, и эта вонь в первую минуту производит на вас такое впечатление, как будто вы входите в зверинец».

Такое унылое место — самая подходящая среда обитания, которую Чехов создал для персонажей своих произведений.

В дополнение к меланхолии окружающей среды, мы также чувствуем меланхолию персонажей в истории Лу Синя. Педантичный, со сломанной ногой, ленивый и вороватый «Кун И-Цзи», полный насмешек со стороны других. Суеверие, оцепенелый и печальный «Хуа Лаошуань» и самообман «А-кью». Мы можем обнаружить, что в каждом персонаже есть своя меланхолия и забота Лу Синя о людях.

В произведениях Чехова большинство персонажей одиноки и опустошены, самоуничижительны, чувствительны, равнодушны, замкнуты, осторожны и ни в чем не уверены. Они всегда, кажется, испытывают бесконечную боль, всегда раздражительны и меланхоличны.

Благородная харизма Чехова и превосходное художественное мастерство

тесно сочетаются с его серьезным мышлением об обществе, жизни и человеческих идеалах. Эти характеристики оказали глубокое влияние на китайскую литературу и китайских новых литературных писателей.

Чехов был последним выдающимся писателем критического реализма в России в 19 веке. У него сильная демократическая мысль, за свою жизнь он написал более 480 рассказов и более 10 сценариев. Его рассказы «Смерть чиновника», «Хамелеон», «Человек в футляре» любимы нашими читателями. Известный китайский писатель Ба Цзинь отметил полвека назад: «Китайские читатели любят Чехова, потому что когда-то они чувствовали, что произведение Чехова, казалось, было написано для них и описывало то, что произошло между ними. «По сей день чеховские герои все еще живут среди нас, и его произведения по-прежнему популярны у наших читателей.

Чехов встретил много китайцев по пути через Сибирь на остров Куе в 1890 году. Это произвело на него глубокое впечатление. Позже, в письме к другу, он похвалил китайцев как «очень вежливых» и «добрейших людей», выразив свои дружеские чувства к китайскому народу. В единственном небольшом стихотворении своей жизни он также писал о китайцах. Он также ездил в Китай вместе с Горьким. Китайцы тоже по-особому выражали свою привязанность к Чехову. Произведения Чехова путешествовали по всему Китаю вместо него.

Творчество Чехова оказало влияние на многих китайских писателей, таких как Лу Синь.

Становление основного литературного направления реализма Лу Синя и

художественное новаторство китайских рассказов были осуществлены под влиянием зарубежной реалистической литературы. Он сам однажды сказал: «Я беру метод, вероятно, зарубежных писателей». «Среди этих иностранных писателей Чехов был одним из его «любимых» русских авторов. Действительно, у Лу Синя много общего с Чеховым. Они оба изучали медицину в студенческие годы, затем стали писателями и в конце концов умерли от туберкулеза. Их рассказы написаны в стиле сатиры и юмора. Их работы основаны на критической реальности, а их творения следуют принципу объективного спокойствия, сочетая сострадание и критику в выражении «маленьких людей».

Глава 2. Лу Синь «Родина» и А.П. Чехов «Хамелеон»: особенности отражения эпохи и тип героя

2.1. Рассказ Лу Синя «Родина»

«И в моей памяти вдруг мелькнула чудная картина: золотое колесо полной луны на темно-синем небе, песчаный морской берег, поле, сплошь засаженное бесчисленными изумрудно-зелеными арбузами, и среди них мальчик лет двенадцати, с серебряным обручем на шее; в руке у него стальная рогатина, он что есть силы замахивается ею на ча, а зверек удирает,

проскользнув у него между ног». Автор описывает свои детские воспоминания об игре с Жунь-ту. В памяти героя Жунь-ту – это простой, добрый, храбрый ребенок. Герой очень любит с ним играть. В описании окружающей среды Лу Синя это тихая ночь, герой и Жунь-ту вместе прыгают в лунном свете, чтобы защитить арбуз. Герой, будучи ребенком из богатой семьи, впервые защитил арбуз, что показалось ему очень захватывающим и интересным. Каждый читатель может почувствовать, что опыт автора очень запоминается. Именно таким образом, чтобы описать окружающую среду с точки зрения двух детей, больше можно показать простоту и доброту детей.

Чань Цзюань говорит: «В память о герое, 20 лет назад Жунь-ту, это живой, полный жизненных сил, все, что вы знаете, может сделать « молодой герой»[5].

«Теперь я каждый день с нетерпением ждал наступления Нового года; настанет Новый год, и к нам придет Жунь-ту». К несчастью, новогодний месяц кончился, и Жунь-ту надо было возвращаться домой. Я от огорчения расплакался, он спрятался на кухне, тоже расплакался и не хотел уходить. В конце концов отец увел его». Автор описывает дружбу между героем и Жунь-ту. Волнение от ожидания прибытия Жунь-ту. А также печаль о том, что Жунь-ту вот-вот уйдет. Автор выражает: будучи детьми, они просты, на них не влияет общество и взрослые. Это самая чистая, деревенская дружба.

«Лицо Жунь-ту выражало и радость и печаль; его губы беззвучно шевелились. Но вот он принял почтительную позу и отчетливо произнес:– Господин!..». Прошло тридцать лет. Когда герой и Жунь-ту снова встречаются,

все меняется. Из-за трудной жизни почва стала очень старой. Из-за влияния социальной иерархии, когда он снова увидел героя, он фактически назвал его «Господином». Это нанесло автору огромный удар. Он чувствовал, что между ними стоит невидимая стена. В детстве он был хорошим другом, но из-за влияния социальной иерархии он стал хозяином и слугой. Простая дружба полностью исчезла. В тот момент автор глубоко ненавидел это общество. Общество превращает простого милого маленького мальчика в старика, у которого нет достоинства. Даже самая чистая дружба была полностью разрушена таким обществом. Автор не только сожалеет о том, что случилось с Жунь-ту. Он также выразил недовольство и гнев по отношению к этому обществу.

Автор использует описание детских воспоминаний, а также описание встречи, когда он вырастет. Это стало контрастом. Это позволяет более полно выразить чувства автора. Именно этот контраст дает читателю более интуитивное и четкое различие изображений. Возможно, это одна из самых впечатляющих частей статьи, в отличие от изображения Жунь-ту в разные эпохи.

«Лицо Жунь-ту выражало и радость и печаль». Это предложение стоит того, чтобы его изучить. Герой увидел два совершенно противоположных настроения на лице Жунь-ту. С точки зрения Жунь-ту, он очень рад снова увидеть своего друга детства. Или он забыл, что произошло. Потому что он пришел к герою, чтобы получить кое-какую мебель бесплатно. И эта мебель для Жунь-ту очень полезна. Так что он был счастлив. Печаль кроется в его

собственной ситуации, а также в разрыве между статусом этих двоих. С точки зрения героя, он очень рад видеть своих друзей детства, но и грустит из-за текущих мыслей и образов Жунь-ту.

Китайский ученый Кэ Гуйвэнь говорит: «Есть два основных способа описать персонажей в рассказе Лу Синя: первый – это контраст между персонажами, второй – сравнение между самими персонажами. Контраст между персонажами заключается в контрасте характеров между персонажами, чтобы подчеркнуть некоторые аспекты характеристик персонажей и показать внутреннюю связь или различие между ними» [3].

Китайский ученый Чэнь Хао считает: «В реальной жизни изменение внутреннего характера одного и того же персонажа в разных средах часто находится в состоянии несоответствия и противоречия. Чтобы показать это различие в характере и исследовать его причины, оно должно быть выражено через контраст. «Родина» сравнивает юношеский Жунь-ту со средним возрастом Жунь-ту, живо воссоздавая сельский упадок и потрясения общества после революции 1911 года. Она отражает судьбу и жизнь несчастных и обедневших фермеров в старом Китае и глубоко раскрывает социальные корни этой жизненной трагедии» [4].

«Он сказал, обернувшись: «Шуй-шэн, поклонись господину», и подтолкнул вперед мальчика, который прятался у него за спиной. Это был Жунь-ту – точно такой, как тридцать лет назад, только худенький и без серебряного обруча на шее». Автор описывает, как, увидев героя, он познакомил с ним своего ребенка. И пусть ребенок назовет героя

«господином». Этот момент точно такой же, как и тридцать лет назад. Этот простой ребенок не понимает. Однако простой и смелый прыжок земли превратился в слугу. И иерархия общества полностью контролировала его. Хотя автор не описывает более позднюю жизнь. Но каждый читатель понимает, что в будущем он тоже будет похож на своего отца. Управляется идеей социальной иерархии. Эта идея будет передаваться из поколения в поколение. На самом деле, Лу Синь выразил недовольство неравным обществом во многих своих работах. Он глубоко отражает эту социальную проблему с изменениями в образе и языке людей Жунь-ту. По мнению Лу Синя, такая неравноправная идея повлияет на развитие страны и даже на национальный характер. На самом деле он был прав. В китайском обществе в то время людям жилось трудно, и правители продолжали угнетать людей низкого статуса. Это привело к изменению общественного мышления. Люди становятся все более эгоистичными и апатичными. Лу Синь понял это и написал работу в то время. Он был очень храбрым и очень трезвым.

Китайский ученый Чэнь Хао говорит: «Рассказы Лу Синя часто раскрывают отношения между человеком и обществом через контраст разных персонажей и показывают отношение автора к социальной жизни. В то же время глубокие мысли и чувства автора отражают основные социальные проблемы. Именно через контраст двух наборов разных персонажей «Родина» описывает это содержание ярко, глубоко и правдиво»[4].

«— А что это ты вдруг стал таким церемонным: — шутливо спросила мать.
— Раньше ведь вы друг друга братьями называли. Зови-ка его лучше, как

прежде: брат Синь.

– Что вы, что вы, госпожа... разве это прилично? Мы ведь детьми были, ничего не понимали... – И Жунь-ту снова приказал Шуй-шэну подойти к нам и поздороваться, но тот продолжал прятаться у него за спиной». Он сказал: «В то время мы все были детьми и ничего не понимали. Автор полностью впал в отчаяние. Лучший друг, который у него когда-либо был, исчез. После этого он начал рассказывать о своей жизни : – Тяжело. Вот и мой шестой стал мне помогать, а все равно голодно... и покою нет... всюду деньги давай, и берут, сколько хотят... а урожаи плохие. Соберешь, понесешь продавать – а тут налог за налогом, себе же в убыток получается; а не понесешь – так сгниет... Герой выслушал рассказ этого человека с состраданием, и такое описание языка еще больше воплощает боль Жунь-ту.

Чань Цзюань говорит: «Судьба Жунь-ту представляет собой общую судьбу огромного числа бедных фермеров в Китае в середине 20-го века. Через описание Жунь-ту он показывает социальную реальность обветшалой сельской экономики в Китае в то время.

В то время, хотя это было уже после революции 1911 года, иерархическая концепция феодализма все еще глубоко укоренилась в умах фермеров. И эта ситуация, пока социальная система не изменится, не может быть изменена никем, обладающим личной властью» [5].

« – Дядя! А мы когда вернемся?

– Вернемся? Вот тебе раз, не успел уехать, а уже думаешь о возвращении.

– Шуй-шэн звал меня к себе играть... – И Хун-эр задумался, широко

раскрыв большие черные глаза». В работах Шуй-шэн и Хун-эр – представители следующего поколения Китая. Они просты. В его глазах все равны. Это самая простая дружба между ними после встречи, чтобы играть вместе. Но они не знали, что в обществе того времени они были неравны от рождения. Однако этот момент произошел 30 лет назад. К сожалению, автор знает, что этот момент наступит через 30 лет, но у него нет возможности изменить его. Можно сказать, что это печальное искусство Лу Синя. Автор использует тяжелую сюжетную линию, чтобы разоблачить неравное общество и выразить свое недовольство таким обществом.

Китайский ученый Чэнь Хао говорит: «Это набор изображений, дополняет контраст: можно сказать, что тридцать лет спустя Жунь-ту – его отец тридцать лет назад, спустя тридцать лет Шуй-шэн, и тридцать лет назад Жунь-ту. Этот набор контрастов, он не только показывает людей в родном городе, таких как Жунь-ту. При мрачной системе полуколониальной и полуфеодальной они подвергались политическому угнетению, духовному разрушению, экономической эксплуатации из поколения в поколение и повторяли одну и ту же трагическую судьбу. Это также отражает растущую эксплуатацию, угнетение и разрушение такого рода. В результате судьба трудящихся из поколения в поколение становилась все более трагичной. В то же время эта трагедия также вдохновляет людей задуматься и исследовать: может ли «родина» продолжать тонуть? Как люди могут начать новую жизнь?» [4].

2.1. Рассказ А.П. Чехова «Хамелеон»

Жизненный опыт Чехова очень богат. Он пережил настоящую жизнь в детстве, юности. Он жил тяжело, но и собственными глазами наблюдал за миром и всем, что его окружало. Эти переживания помогли ему более ярко показать персонажей и окружающую среду в своих работах. В рассказе «Хамелеон» Чехов очень умен, он использует свой собственный стиль и способ создания чрезвычайно реального мира для читателя. Но это настоящее чувство в то же время обладает чувством юмора. Очень трудно добавить сатиру к описанию окружающей среды. Но Чехов это сделал. Например: «Открытые двери лавок и кабаков глядят на свет божий уныло, как голодные пасти; около них нет даже нищих». На самом деле, когда читатель читает рассказ в первый раз, ему трудно сразу вникнуть в историю. Другими словами, читателям трудно быстро сосредоточиться на содержании рассказа. И как это сделал Чехов? Вместо длинного предисловия он написал имя героя напрямую. Что еще более важно, его описание окружающей среды. Нет никакого бессмысленного рендеринга атмосферы. Всего в одном предложении он очень четко описал обстановку, в которой происходила эта история. Прочитав это предложение, читатели сразу поймут, что произойдет дальше, не должно быть хорошим. Это дает читателю сильный интерес к продолжению чтения истории.

Китайский ученый Ван Фэн говорит: «Хамелеон» – это юмор и сатира. Речи рассказа юмористичны, история также смешна и забавна, автор использует преувеличенные приемы выражения, с юмором описывая яркую

реальность человека. Рассказ, кажется, полон юмора и комичности, на самом деле полон сарказма и критики. И это хорошая техника сатиры Чехова, в юмористическом чтении, темную сторону реального общества показать всем, со смехом высмеять» [9].

На мой взгляд, Чехов – абсолютный мастер, он тоже очень хорошо умеет контролировать эмоции читателя. В начале рассказа герой услышал крик Хрюкина. Далее идет описание Хрюкина. «Очумелов делает полуоборот налево и шагает к сборищу. Около самых ворот склада, видит он, стоит вышеописанный человек в расстегнутой жилетке и, подняв вверх правую руку, показывает толпе окровавленный палец. На полупьяном лице его как бы написано: «Ужо я сорву с тебя, шельма!», да и самый палец имеет вид знамения победы». Чехов очень подробно описал пальцы Хрюкина, а также гневную, болезненную реакцию Хрюкина. Но в конце концов Чехов снова употребил слово «победа». Слово «победа» на протяжении всего рассказа не соответствует атмосфере окружающей среды. Даже очень странно. Но именно слово «победа» стало началом сатиры всего произведения. С подобным выражением художественный эффект сатиры более очевиден. Здесь Чехов уже готов намекнуть на социальные проблемы.

В основном сюжете авторское понимание сатиры, юмора и реальности очень разумно. Трудно в каком-то смысле добавить эти противоречивые факторы к истории в равновесии. «Гм!.. Хорошо... - говорит Очумелов строго, кашляя и шевеля бровями. Хорошо... Чья собака? Я этого так не оставлю. Я покажу вам, как собак распускать! Пора обратить внимание на подобных

господ, не желающих подчиняться постановлениям! Как оштрафую его, мерзавца, так он узнает у меня, что значит собака и прочий бродячий скот! Я ему покажу кузькину мать!..» В этой детали автор в основном описывает героя через два аспекта: язык и действие. Очумелов был в то время полицейской фигурой общества. Все его слова и движения, даже выражения лицемерны, и он хочет, чтобы другие считали его достойным. Как неудачливый актер, Очумелов показывает свое уродство другим. Он говорил самые злобные слова, но собака так же боится высокого. И таких людей, но и очень много существует в обществе.

«Хамелеон» - название этой рассказа очень интересное. Хамелеон – это животное будет менять цвет своего тела в разных местах, чтобы защитить себя. А Очумелов похож на хамелеона, перед лицом разных людей он тоже меняет свое отношение. Перед лицом вождя он пытался льстить, перед лицом обычных людей он был властным.

Китайский ученый Ван Фэн говорит: «Название произведения «Хамелеон», чтобы читатель через название произведения мог знать, что герой рассказа должен быть»见风使舵» (держат нос по ветру). Прочитав, читатель почувствовал, что герою смешно и грустно за тьму общества и боль простых людей того времени. Это «смех сквозь слезы» [9].

«Генерала Жигалова? Гм!.. Сними-ка, Елдырин, с меня пальто... Ужас, как жарко! Должно полагать, перед дождем... Одного только я не понимаю: как она могла тебя укусить? – обращается Очумелов к Хрюкину. – Нешто она достанет до пальца? Она маленькая, а ты ведь вон какой здоровила! Ты,

должно быть, расковырял палец гвоздиком, а потом и пришла в твою голову идея, чтоб сорвать. Ты ведь... известный народ! Знаю вас, чертей!»

То же самое относится и к описанию диалога. Отношение Очумелова изменилось. Или даже наоборот. И его отношение меняется, полностью основываясь на том, кто владелец собаки. Очумелову совершенно наплевать ни на факты, ни на жизнь людей, его волнует только то, нравится ли генералу он сам. «Не рассуждать! – Ты это верно знаешь?» Это разговор, который Очумелов очень хочет подтвердить хозяину собаки. Эти два предложения прямо показывают, что его действительно волнует. Кроме того, Чехов намеренно подготовил эту очень сильную трансформацию, чтобы лучше выделить персонажей, отразить социальную реальность. То, что сказал Очумелов, на самом деле было очень экстремальным. Когда он подумал, что должен помочь Хрюкину показать «справедливость» окружающим, он отругал хозяина собаки. Потому что он знает, что владелец собаки – тоже простой человек. Он может быть жестоким по своему желанию. Узнав, что хозяин собаки – генерал, он гневно оскорбил Хрюкина. Он поставил себя на противоположную сторону от простых людей. И это реальное состояние общества в то время.

Китайский ученый Чжоу Юйвэй говорит: «В ожесточенной классовой борьбе начала XX века Чехов предчувствовал огромные перемены в обществе. Он понимал, что грязная жизнь высшего общества не имеет ни смысла, ни счастья. Он «пожирает» жизни других. «Это грех. Он должен быть полностью изменен и приговорен к смертной казни» [11].

Я думаю, что это одна из самых интересных деталей. «Я и сам знаю. У генерала собаки дорогие, породистые, а эта - черт знает что! Ни шерсти, ни вида... подлость одна только... И этакую собаку держать?! Где же у вас ум? Попадись этакая собака в Петербурге или Москве, то знаете, что было бы? Там не посмотрели бы в закон, а моментально – не дыши! Ты, Хрюкин, пострадал и дела этого так не оставляй... Нужно проучить! Пора...» Когда Очумелов подумал, что собака не генеральская, он начал оскорблять собаку! Затем он притворился представителем правосудия. Это был очень нелепый момент. Но это именно тот художественный эффект, которого хотел Чехов. Чем более преувеличено поведение Очумелов, тем лучше художественный эффект сатиры. И сюжетная линия снова и снова переворачивается, читатель продолжает углублять впечатление о социальной реальности того времени. Такие работы, в какой-то степени, действительно могут заставить людей осознать проблемы общества. И самый важный метод-это на самом деле сарказм.

«Собака – нежная тварь... А ты, болван, опусти руку! Нечего свой дурацкий палец выставлять! Сам виноват!..» Многие значения включены в эту деталь. В разговоре всего три существительных: собака, ты (Хрюкин), палец. Собака укусила Хрюкина, и Очумелов сказал, что она хрупкая. Чехов подробно описал палец в начале рассказа. И в конце концов, никому не было дела до пальца Хрюкина. Очумелов даже сердито попросил его больше не показывать пальцев. Такова ирония в творчестве Чехова. С юмором, но жестоко. Неэтичный диалог и действие всегда могут оставить у читателя

самое глубокое впечатление. Бесстыдство царского авторитарного правящего класса было показано всем.

Китайский ученый Ян Ян говорит: «В середине и конце 19 века, при авторитарном правлении царя, общество было темным, а люди невежественными. В произведениях Чехова критиковалась социальная ситуация того времени, и автор в своих произведениях выражал надежду на страну.

Слабых не защищают, а хороших даже запугивают и угрожают. Жить в таком обществе простым людям очень больно» [10]. Прохор зовет собаку и идет с ней от дровяного склада... Толпа хохочет над Хрюкиным.

«Я еще доберусь до тебя! – грозит ему Очумелов и, запахиваясь в шинель, продолжает свой путь по базарной площади». Если вы только посмотрите на конец, вы должны подумать, что Хрюкин обидел собаку генерала. Однако верно и обратное. Хрюкина укусила собака, и, наконец, ему угрожал Очумелов, только потому, что брат генерала любил собаку. Это нелепое, жестокое, равнодушное общество. Чехов увеличил это темное общество с помощью множества диалогов, описаний действий, чтобы каждый мог ясно видеть это уродство. Чехов очень сочувствовал простым людям, живущим в таком обществе, но, к сожалению, они были невежественны. Наконец, люди посмеялись над укушенным Хрюкиным, полностью показав невежество простых людей. Тьма общества заставила правителей потерять мораль и сделала обычных людей эгоистичными и невежественными. Чехов видел такую социальную реальность и знал, что прямая критика не может по -

настоящему изменить сознание людей. И лучший способ сделать это-быть саркастичным. В Китае существует идиома под названием «以柔克刚» (прямое значение: использовать мягкость для преодоления жесткости или использовать мягкость для победы над твердым), что означает: когда мы сталкиваемся с трудностями, справляться с ними более мягким способом. Твердые камни трудно поместить в чашку, в то время как мягкая вода может. Чехов просто выбрал более «мягкий» способ выражения – сатиру. Он не так резок и жесток, как прямая критика. Напротив, сатирический подход в большей степени способен вызвать мышление читателя и проникнуть в его сердце. Таким образом, Чехов оставил миру не только рассказ классического сатирического стиля, но и взгляд, и выражение социальных проблем.

Глава 3. Лу Синь «Кун И-Цзи» и А.П. Чехов «Голстый и тонкий»: образы чиновников

3.1. Лу Синь «Кун И-Цзи»

В рассказе Лу Синя Кун И-Цзи – бедный культурный человек старой эпохи. Хотя у него есть некоторые знания, но он не может зарабатывать деньги, продвигаясь по службе. Он живет в своем мире фантазий каждый день. В рассказе Лу Синь очень подробно описывает внешность Кун И-Цзи. «Единственный из всех посетителей в халатах, Кун И-Цзи пил вино, стоя у прилавка. Это был человек высокого роста, с всклокоченной седоватой бородой и иссиня-белым морщинистым лицом, покрытым рубцами. Халат он носил такой грязный и рваный, будто его не стирали и не чинили лет десять. Он так обильно уснащал свою речь архаизмами, вроде дабы и паки, что его почти никто не понимал».

В старом Китае халат значит образованный и грамотный аристократический класс. Однако в тексте Кун И-Цзи, хотя и носит кафтан, кажется богатым человеком, и на самом деле он стоит и пьет. В то время богатые люди заказывали бокал вина, садились за стол и медленно пили. И только низкооплачиваемые рабочие, извозчики, стоят и пьют. Этот момент очень странный. Лу Синь через описание внешности Кун И-Цзи дает читателю понять: Кун И-Цзи на самом деле не богат, просто бедный, высокомерный человек.

Китайский ученый Сну Синьин говорит: «Кун И-Цзи был интеллектуалом

низкого уровня поздней династии Цин. Он очень хотел сдать имперский экзамен и стать чиновником в системе. Но Кун И-Цзи все еще мертв, и он считает, что должен превзойти обычных людей во всех областях и показать свою личность и знания в любом месте» [6].

«Халат он носил такой грязный и рваный, будто его не стирали и не чинили лет десять». Это предложение более верно выражает фактическое состояние жизни Кун И-Цзи, а также его социальный статус. Даже в такой бедности он все еще очень тщеславен. Каждый раз, входя в комнату, он намеренно использовал древние тексты, чтобы продемонстрировать свои знания. С самого начала и до конца он считал себя более высоким статусом, чем окружающие его посетители. Интересно, что окружающие вас люди так не думают. Каждый раз, когда он приходил, все смеялись над ним. Даже имя Кун И-Цзи-это сатира на окружающих его людей. Какой это печальный человек. Трагедия Кун И-Цзи-это не только реальность жизни в контексте особой эпохи, но и трагедия жизни, которая может произойти в любую эпоху. Она оставляет нас с далеко идущим мышлением и вдохновением, с вечным смыслом за пределами эпохи.

На самом деле, Кун И-Цзи стал Кун И-Цзи из-за идей, присущих обществу того времени. «Все это работа низкого уровня, только научиться быть чиновником действительно благородно». Именно в такой социальной среде Кун И-Цзи думает, что он усвоил немного знаний, и думает, что его социальный статус выше, чем у других. Поэтому на нем был халат.

Китайский ученый Сну Синьин говорит: «В феодальном обществе Китая

правлящий класс собрал большое количество интеллектуалов, всегда прививая идею «сначала читать», поэтому многие интеллектуалы в феодальном обществе имеют целью жизни – «учиться» [6].

«Счастье еще, что у него был красивый почерк и он мог заработать на чашку риса перепиской книг». Как написано, хотя Кун И-Цзи обладает небольшими знаниями, это не принесло ему лучшей жизни, и даже он может поддерживать свою жизнь, только переписывая книги. Но на самом деле он был не так умен, он не смог стать правящим классом, обучаясь, и даже не мог прокормить себя. Поэтому халат, который он носил, был изодран и грязен.

Китайский ученый Синь Яньмин говорит: «Хотя халат Кун И-Цзи порван и грязен, он является символом идентичности и статуса образованных людей. По его мнению, халат был священной броней, которая защищала его хрупкое, высокомерное сердце. Он надел халат, как будто стал членом высшего общества» .

В этом рассказе, помимо героя Кун И-Цзи, самыми важными персонажами являются завсегдааи. Они не только способствовали развитию сюжетной линии, но и стали частью описания окружающей среды Лу Сюнем. Хотя Лу Синь не описывал завсегдааев вокруг него в деталях, Лу Синь очень подробно описал процесс их разговора с Кун И-Цзи и их реакцию. Например, «Стоило Куну подойти к кабачку, как его тотчас же поднимали на смех.

– Эй ты, – кричал кто-нибудь, – опять тебе рожу поцарапали?

Но Кун, будто не слыша, молча подходил к прилавку.

– Подогрей две чарки вина и порцию бобов! – И тут же выкладывал

девять медяков.

– Опять небось что-нибудь украл? – дразнили его завсегдатаи.

– Ну, как это можно ни с того ни с сего возводить на честного человека напраслину? – отвечал Кун, широко раскрыв глаза.

– Какая уж там честность! Позавчера я собственными! глазами видел, как тебя лупили за то, что ты украл книгу у Хэ.

Кун багровел, на лбу у него вздувались жилы, и начинал с жаром доказывать:– Взять книгу не значит воровать... Взять книгу... Для образованного человека дело обычное... Разве это воровство?

Затем следовало нечто непонятное, вроде «Совершенный муж тверд в бедности», «дабы», «паки», и все в таком духе. Раздавался дружный хохот, и кабачок наполнялся весельем». В этой детали Лу Синь два раза всего упомянул «смех». Мы все знаем, что «смех» – это нормальная человеческая реакция, когда человек находится в позитивном настроении. В этой работе «смех» слышен повсюду. Но этот «смех» дает ощущение нам жестокости, безразличия. Это противоречие стало самой важной художественной особенностью этого произведения. Впервые завсегдатаи увидели Кун И-Цзи и издали презрительную, злонамеренную насмешку. В их глазах. Кун И-Цзи похож на нищего. Во второй раз, когда завсегдатаи намеренно дразнили его, мы увидели, что ты снова был ранен за воровство. Кун И-Цзи был очень смущен, чтобы опровергнуть их. Люди вокруг них увидели, что Кун И-Цзи расстроен, и рассмеялись. Лу Синь не дает большого описания Кун И-Цзи, рассчитывая, что реакцию окружающих его людей, формирует

художественный эффект сатиры. Грамотный человек идет воровать чужие книги. Это не только личная печальная судьба Кун И-Цзи, но и отражает разрушение обычных людей в обществе в то время.

В то время Китай был на пороге перемен. Интеллектуалы, такие как Кун И-Цзи, их знания отсталые и не соответствуют развитию времени. В глазах окружающих вас людей знания, которыми обладает Кун И-Цзи, ничего не стоят.

Как говорится в тексте: «Подумав про себя, что до хозяина мне еще далеко и что на бобы с анисом даже хозяин никогда не выписывает счетов, я не знал, смеяться мне или сердиться, и лениво протянул: – Без тебя знаю. В этом иероглифе два знака – наверху знак «трава», а внизу – «возвращаться».

Кун И-Цзи очень обрадовался, постучал по прилавку своими длинными ногтями двух пальцев и одобрительно кивнул головой: – Верно, верно!.. А знаешь ли ты, что для иероглифа «возвращаться» существуют четыре начертания?

Я не вытерпел и, надув губы, отошел. Кун обмакнул было ноготь в вино, чтобы написать иероглифы на прилавке, но, заметив мое равнодушие, огорченно вздохнул».

Когда Кун И-Цзи пьет, он учит официантов писать иероглифы. Однако официант в глубине души презирал его и считал, что он недостойн учиться сам. С гордостью Кун И-Цзи сказал официанту: Есть четыре способа написать иероглиф «назад». Однако даже необразованные официанты понимают, что знания, которыми обладает Кун И-Цзи, бесполезны. Но

упрямый Кун И-Цзи все еще находится в своем фантастическом мире. Он считал, что официант не научился писать, потому что был слишком невежествен. И на самом деле невежественный, жалкий человек-это именно он сам. Причина такого результата - отсталость общественной мысли. И в старых, и в новых культурных конфликтах, приводящих к огромным противоречиям. Кун И-Цзи является продуктом усиления этого противоречия. Его способности не имеют возможности войти в старую систему, а его структура знаний не имеет возможности войти в новую культуру. Кун И-Цзи жил в таких противоречиях, постепенно впал в депрессию и даже отказался от морали. Это именно то, что Лу Синь хочет, чтобы публика увидела. Характер Кун И-Цзи-это почти все, что хочет выразить Лу Синь.

На самом деле, Кун И-Цзи-неплохой человек. На самом деле он тоже добрый. «Случалось, соседские мальчишки, заслышав смех, сбегались к кабачку и окружали Куна. Каждому из них он давал по одному бобу. Но, быстро проглотив их, дети продолжали с жадностью смотреть на оставшиеся». Эта деталь показывает, что Кун И-Цзи не совсем плохой человек, он также добрый. Он поделится своей едой с детьми. Хотя для того, чтобы купить эти продукты, его деньги были одолжены, даже украдены. Причина, по которой Лу Синь превратил его в добросердечного человека. Потому что Лу Синь хочет выразить, что, хотя в обществе много проблем, сердца простых людей всегда добры.

К сожалению, судьба Кун И-Цзи обречена. «Я огляделся – нигде ни души. Встал и посмотрел за прилавком. За ним у порога оказался Кун в изодранном в

ключья халате. Он так почернел и исхудал, что смотреть было страшно. Он сидел, подобрав под себя ноги, на свернутой камышовой циновке, подвязанной к плечам соломенными жгутами». Это последний раз, когда люди видят Кун И-Цзи. В это время он уже был ранен и чуть не умер. Однако никто не заботится о его жизни, и люди вокруг него даже равнодушно спрашивают его, какое вино он хочет. Даже смеялись над ним: Кун И-Цзи снова украл и сломал ногу. «Тут подошли еще посетители и принялись смеяться вместе с хозяином». Интеллектуал, который пил в халате, в конце концов, стал умирающим нищим. Поэтому автор считает, что первопричиной трагедии является именно это общество.

Китайский ученый Сну Синь говорит: «Жалкие и нелепые черты характера Кун И-Цзи. Его трагический финал-это не только изображение печальной судьбы интеллектуалов низшего класса старого Китая, но и конкретное проявление «каннибализма» китайской феодальной культуры. Она раскрывает безразличие и жестокость психологического состояния людей в феодальной традиционной системе феодального общества. Это также безразличие общества к судьбе, отражающее серьезные проблемы феодального общества» [6].

«Осушив чашку, он медленно пополз, сопровождаемый взрывами смеха». Это деталь, которая может очень хорошо выразить художественный эффект. Всего в одном предложении он описывает два экстремальных поведения персонажей. Эти две крайности показывают, что Китай в то время был крайним, поляризованным обществом. Кун И-Цзи, который почти умирал,

медленно выполз за дверь под насмешки окружающих его людей. Безразличие между людьми, эгоизм человечества, искажение психологии, жестокость. Это полностью проявляется в этом предложении. Лу Синь ни разу не упомянул слово «общество», но каждый, кто читал рассказ, может понять, что общество-это самая серьезная проблема.

Китайский ученый Ван Чэнлинь говорит: «На самом деле, собственная сильная иерархическая мысль Кун И-Цзи была важным фактором в его возможной смерти» [7].

Это был один из самых впечатляющих моментов для меня. «После этого Кун не показывался, и в канун Нового года хозяин, сняв доску, сказал:– А за Куном все еще должок в девятнадцать медяков.

В следующем году перед летним праздником хозяин опять вспомнил:– А за Куном все еще девятнадцать монет!» Эта деталь меня очень расстраивает. Как читатель, я не хочу признавать, что это человеческая природа. Но на самом деле это реальность общества того времени. Когда лавочник вспомнил о Кун И-Цзи, в его сердце не было ни сочувствия, ни милосердия, только эти девятнадцать монет. Другими словами, жизнь Кун И-Цзи, в обществе того времени, даже 19 монет не стоили того. Лу Синь хотел выразить такое безразличие между людьми. В рассказах Лу Синя конфликты и противоречия можно увидеть повсюду. Халат и вино, жизнь и смерть, желания и идеалы. Все эти конфликты сосредоточены на одном человеке. Лу Синь использует этот контраст, чтобы создать печальный образ, чтобы предупредить обычных людей.

Китайский ученый Ван Чэнлинь говорит: «Из рассказа «Кун И-Цзи» можно понять, что коннотация работы Лу Синя против феодальных тем не только включает внешнюю феодальную систему и культуру, но и показывает внутренний ум и идеологическое сознание человека. Он хочет противостоять концепции феодальной иерархии, которая существует в каждом теле» [7].

3.2. А.П. Чехов «Толстый и тонкий»

«Толстый и тонкий» – юмористический реалистический рассказ. В нем толстый и худой человек являются главными действующими лицами. Описывая диалог между ними, Чехов показывает разрушение иерархии и рабского мышления. Чехов использовал юмористический способ подробно описать изменения двух персонажей, чтобы подчеркнуть то, что автор хотел выразить. Это очень важный стиль чеховского творчества, не очень резкий, но способный оставить очень глубокое впечатление на каждого читателя.

Китайский ученый Ся Си говорит: «Рассказ «Толстый и тонкий», с гениальными художественными идеями, лаконичным языком, юмористическими и ироническими приемами, сформировала образ маленького гражданина, указывая на пошлость, раскрывая искажение человеческой природы и коррозию души иерархии. Мрачным и унылым был тон русской жизни в 1880-х годах; вульгарным и грязным был этнос, который правил обществом в то время» [12].

Толстые и худые на самом деле представляют два разных класса людей. С

самого начала рассказа автор начал подразумевать, что эти две личности различны. «На вокзале Николаевской железной дороги встретились два приятеля: один толстый, другой тонкий. Толстый только что пообедал на вокзале, и губы его, подернутые маслом, лоснились, как спелые вишни. Пахло от него хересом и флер-доранжем. Тонкий же только что вышел из вагона и был навьючен чемоданами, узлами и картонками. Пахло от него ветчиной и кофейной гущей. Из-за его спины выглядывала худенькая женщина с длинным подбородком – его жена, и высокий гимназист с прищуренным глазом – его сын». История происходит на вокзале, через описание внешности толстого мы можем понять: жизнь толстяка очень хороша, а жизнь худого человека не очень. «Пахло от него хересом и флер-д'оранжем. Пахло от него ветчиной и кофейной гущей». Такой контраст очень остроумен. Чехов очень подробно описал запах этих двух людей, у толстого – запах полноценной пищи, а у худого – запах обычной пищи. Кроме того, толстый ест на вокзале. У него нет багажа, а это значит, что он никуда не едет поездом, а живет неторопливой жизнью». Толстый только что пообедал на вокзале, и губы его, подернутые маслом, лоснились, как спелые вишни». Здесь также видно, что он очень плотно пообедал. Худой мужчина появился на вокзале со своим багажом, с ним были его сын и жена. Это показывает, что жизнь худого человека нестабильна, а качество жизни не очень хорошее. Из этого сравнения читатель может сразу понять, что идентичность этих двух людей различна.

Когда они случайно встречаются на вокзале, оба очень взволнованы и

счастливы. Даже они плакали. Никто не усомнится в том, что дружба между ними абсолютно реальна. «Приятельи троекратно облобызались и устремили друг на друга глаза, полные слез. Оба были приятно ошеломлены». В это время худой человек не знал реального официального положения толстого, и все его реакции были самыми реальными. От всего сердца он был рад видеть своего старого друга. Этот момент очень трогателен и соответствует человечеству.

Как Хуан Цюфэн и Ту Цзин Цзин говорят: «Чехов – писатель-реалист, сатира и юмор всегда были тоном его творчества, чеховский юмор-это горький юмор, горький смех» [13].

Два старых друга встретятся, обязательно поговорят о детстве, вместе что-то сделают, вместе вспомнят хорошее детство. «В гимназии вместе учились! — продолжал тонкий.— Помнишь, как тебя дразнили? Тебя дразнили Геростратом за то, что ты казенную книжку папироской прожег, а меня Эфиальтом за то, что я ябедничать любил. Хо-хо... Детьми были! Не бойся, Нафаня! Подойди к нему поближе... А это моя жена, урожденная Ванценбах... лютеранка». В этой детали толстый и тонкий очень рады вспомнить, что произошло в детстве. Тонкое повествование-это глупая история, которую два человека сделали в детстве. Они также чувствовали, что в то время они были детьми и ничего не понимали. Они очень рады продолжить эту тему. В это время они равны. Нет никакой разницы в ранге, только простая, настоящая дружба.

Тем не менее, тонкий, похоже, любит говорить на тему официальной

должности, он всегда хочет привести тему разговора к обсуждению статуса. Наконец, тонкий с хвастовством сообщил толстому свое официальное положение и подумал, что толстый, должно быть, ниже своего положения. На самом деле, он хотел бы знать, каково положение толстого сейчас, но он не ожидал, что положение толстого будет выше, чем он есть. «Нет, милый мой, поднимай повыше, – сказал толстый. – Я уже до тайного дослужился... Две звезды имею». В это время толстый, которого также называеетт, «милый», что показывает, что он действительно очень рад видеть тонкого. Однако ответ толстого полностью разрушил тонкого человека. Тонкий не ожидал, что положение толстого будет намного выше, чем он сам. В этот момент он очень сожалеет. Он не думает, что должен говорить эти «неуважительные слова». Он даже говорил глупости, которые толстый делал в молодости. В собственных глазах тонкого человека он полностью оскорбил свое начальство. Однако он так много думал, но совсем не думал о дружбе между ними. И толстый совершенно не думал: его фраза на самом деле заставила старого друга перед ним казаться другим человеком.

Тонкий услышал ответ толстого, и весь человек, казалось, потерял свою душу. «Тонкий вдруг побледнел, окаменел, но скоро лицо его искривилось во все стороны широчайшей улыбкой; казалось, что от лица и глаз его посыпались искры. Сам он съежился, сгорбился, сузился... Его чемоданы, узлы и картонки съежились, поморщились... Длинный подбородок жены стал еще длиннее; Нафанаил вытянулся во фронт и застегнул все пуговицы своего мундира...». В этой рассказе, я думаю, это самая важная деталь. После того,

как тонкий человек узнал положение толстого, выражение его лица внезапно изменилось. Здесь Чехов очень подробно описывает его лицо. Лицо тонкого застыло, как камень, что полностью выражает удивление, смущение, сожаление и даже страх тонкого в этот момент. Он изо всех сил старался продолжать улыбаться, но его тело не могло не съежиться. Он наклонился и попытался показать свое уважение толстому. Такое быстрое, огромное изменение – это использование автором преувеличенного художественного стиля, высмеивающего таких людей, как тонкий. «Нафанаил вытянулся во фронт и застегнул все пуговицы своего мундира...» Сын тонкого, он даже заметил перемену в своем отце. Он не был таким уважительным с самого начала, а теперь он застегнул все пуговицы своего мундира. Он также подражал своему отцу и льстил толстому. Родители – лучший учитель ребенка, у ребенка такое поведение, должно быть, обычно он видел, как слишком многие родители льстят старшим чиновникам, он тоже начал учиться у родителей. Дети и молодежь представляют будущее страны, и Чехов специально упомянул эту деталь, чтобы выразить свою озабоченность будущим. Когда ребенок тоже начинает учиться лести, а также нагибаться без достоинства. Это самое печальное, на взгляд Чехова.

Китайский ученый Ся Си говорит: «Чехов говорил: «Лучше всего избегать описания психического состояния персонажа, следует стараться, чтобы психическое состояние персонажа проявлялось из его поступков» [12]. Он спокойно и объективно описал, пусть тонкий выступит сам по себе. Он использовал очень краткую речь, чтобы описать очень вульгарный образ

маленького гражданина. Когда читатель видит его поведение, он также видит печальную душу маленьких граждан того времени.

Однако тонкий продолжает свое «выступление»: «Я, ваше превосходительство... Очень приятно-с! Друг, можно сказать, детства и вдруг вышли в такие вельможи-с! Хи-хи-с.

—Ну, полно! — поморщился толстый.— Для чего этот тон? Мы с тобой друзья детства — и к чему тут это чинопочитание!»

В это время тонкий обращается к толстому, уже не как друг, а как к начальнику. И толстый начал менять отношение к тонкому. Ему было грустно, и он не понимал, почему его лучший старый друг должен был так смиренно говорить сам с собой.

А потом поведение тонкого настолько меняется так, что толстому он становится невыносимым. «Помилуйте... Что вы-с...— захихикал тонкий, еще более съеживаясь. — Милостивое внимание вашего превосходительства... вроде как бы живительной влаги... Это вот, ваше превосходительство, сын мой Нафанаил... жена Луиза, лютеранка, некоторым образом...»

Толстый хотел было возразить что-то, но на лице у тонкого было написано столько благоговения, сладости и почтительной кислоты, что тайного советника стошнило». Лъстивая улыбка тонкого полностью разочаровала толстого. Перед лицом такого лицемерного, снобистского человека толстый больше не думает, что между ними будет дружба. Его затошнило. Тонкий не нашел перемены в толстом и продолжил свое «выступление». Хотя уровень толстого намного выше, чем у тонкого, он не выказал неудовольствия тонком,

прежде чем посмеяться над своей женой и детьми о его прозвище в школе и происхождении прозвища. В то же время толстый сказал ему, что ему не нужно использовать льстивый тон чиновника. Но раболепная натура тонкого углубилась в душу, даже если толстый просил его не льстить, он не только употреблял почтительные слова, но и начинал заикаться, делая вид уважения и благоговения, так что толстый больше не разговаривал с ним, только чувствовал тошноту. Такой человек, как тонкий, – это не только его личное горе, но и горе общества в то время. Отношения между людьми меняются из-за разницы в позициях. Это негативное воздействие, которое общество оказывает на людей. Чехов остро осознавал это и использовал сатиру, чтобы с юмором представить эту социальную проблему всем читателям. Но такие истории все равно будут происходить и сейчас, потому что это не только социальная проблема, но и человеческая природа. Поэтому такие работы на самом деле очень ценны для любой эпохи. Вот почему произведения Чехова так известны в мире. Многие произведения Чехова включены в китайские учебники, и можно сказать, что почти каждый китаец с базовым образованием прочитал или даже проанализировал это произведение.

Китайский ученый Ся Си говорит: «Самое печальное - это иерархия! Пока в человеческом обществе существует иерархия, есть привилегированные люди, «Толстый и тонкий» никогда не устареют. Такие люди, как тонкий, никогда не уйдут» [12].

Заключение

В результате проведённого исследования были сделаны следующие выводы.

Традиционно считается, что прототипом рассказа Лу Синя «Родина» является рассказ Чехова «Мужики». Их сопоставлению посвящены отдельные работы и части диссертации. Но представляется возможным рассмотреть некоторые пересечения рассказа «Родина» с другими произведениями.

Прежде всего, это рассказ А.П. Чехова «Хамелеон». Рассказ «Хамелеон» был написан в 1884 году и точно отражает социальные проблемы того времени. Но его можно назвать и одной из вершин анализа психологии человека. Именно сопоставление особенностей изображения социума и

приёмов создания образов-персонажей обосновывает выбор литературного материала для предлагаемого сопоставления с рассказом Лу Синя.

В рассказе "Родина", повествователь, описывает историю своего возвращения в родной город.

Он использует образы Жунь Ту и жены брата Ян, чтобы отразить реальность банкротства сельских районов и мучительную жизнь фермеров после революции 1911 года. Лу Синь изображает влияние традиции феодального общества, где простые люди страдают от духовной и физической кабалы. Это произведение выражает недовольство автора реальным обществом и его желание преобразовать старое общество и создать новую жизнь.

"Хамелеон" также отражает проблемы общества того времени. Чёов создал в рассказе образ полицейского Очумелова, который стал воплощением авторитарного полицейского правления царского режима.

Поэтому это произведение высмеивает и выражает не только бесстыдного полицейского, но и бюрократическое русское общество, но и порочный царский авторитаризм.

Однако, в отличие от "Хамелеона", рассказ "Родина" в большей степени о тёплых воспоминаниях детства, а также о разочаровании в реальном обществе. А "Хамелеон" – это в большей степени сатира на общество и бюрократию того времени.

Прежде всего, в рассказе "Родина" Лу Синь при описании персонажей использовал много "бай мяо", повествовательно-описательное начало, это

даёт читателю простор для собственных размышлений.

Чехов же в "Хамелеоне" больше использует не только юмор, но и сатиру. Его изображение движений и диалогов Очумелова и Хрюкина чрезвычайно живо.

В рассказе "Кун И-цзи" Лу Синь написал историю о низкоуровневых интеллектуалах поздней династии Цин.

Кун И-цзи – типичный чиновник. Лу Синь показал почти все печальные черты характера Кун И-цзи. Кун И-цзи всегда будет жить в своём придуманном мире фантазий, он тщеславен, лицемерен, хотя и овладел знаниями, но глуп. Лу Синь использовал множество различных приемов описания, чтобы чётко выразить характеристику героя.

В центре рассказа «Толстый и тонкий» тоже чиновники. Чехов использовал контраст, чтобы усилить характерные черты двух главных героев, чтобы образ чиновника был более ярким.

На мой взгляд, самая важная особенность этих двух рассказов писателей-реалистов — сатира. Часто говорят, что критика подобна мачете, а сатира – острый нож, потому что сатира может проникнуть глубже в сердце. Но сатира Чехова и Лу Синя в силу исторических и социальных условий России и Китая отличается. Стиль Лу Синя – «прямое изображение», близок отчасти Пушкину и Достоевскому, констатирующий. Стиль Чехова же определяется его собственной фразой «выдавливает по капле из себя раба», а следовательно, его оружие пусть горький, но юмор, осмеяние.

И характеристики персонажей в их произведениях тоже разные.

Большинство персонажей произведений Лу Синя несут на себе уникальный культурный отпечаток той (конкретной) эпохи. Другими словами, большинство персонажей в произведениях Лу Синя существуют только в эту конкретную эпоху. Персонажи в произведениях Чехова более универсальны. Можно сказать, что персонажи чеховских произведений могут существовать в любую эпоху, в любой стране. Потому что Чехов выражает человечность через социальные типы. Лу Сюнь, напротив, выразил тьму общества, описывая человеческую природу.

В результате сопоставительного прочтения и анализа этих двух рассказов заметим, что произведения Чехова - "Хамелеон", "Толстый и тонкий" - кажется сценическим спектаклем в театре, зрители сидят рядом с главным героем. Рассказы Лу Сюня - "Родина" и "Кун И-цзи" - больше похожи на кино. От дальнего до ближнего, с разных ракурсов, картина шире. Но оба способа могут оставить очень глубокое впечатление на читателя. Они пробуждают у читателя размышления о социальной реальности.

Оба писателя очень хорошо умеют использовать язык диалога, чтобы отразить характер, способствовать развитию сюжета. Можно сказать, что описание языка персонажей делает их более яркими, а историю – более полной. Речевые характеристики делают рассказ более убедительным, более реальным. В этом отношении оба автора разделяют одну и ту же точку зрения.

Как уже упоминалось выше, Лу Сюнь и Чехов – два великих писателя, родившихся в одну эпоху. Художественные особенности их произведений

имеют много общего. Но, основываясь на различных национальных условиях и культурах, эти два писателя также имеют свою уникальность.

Список литературы

1. Лу Синь. Родина // Библиотека всемирной литературы / под редакцией С. Хохлова. Т. 162. М.: Художественная литература, 1971. С. 91-99.
2. Чехов А.П. Рассказы // <https://ilibrary.ru/author/chekhov/l.all/index.html>
3. 柯贵文 论鲁迅小说的对比艺术//五邑大学学报(社会科学版).2002.第 4 卷 第 1 期

Кэ Гуйвэнь О сравнительном искусстве романа Лу Сюня/ / "Журнал Университета Уи (Издание по социальным наукам)".2002.Сезон 4, Выпуск 1

4. 陈浩 论鲁迅《故乡》的对比艺术//陇西县第一中学 科研笔记.2014.70-71 页

Чэнь Хао О сравнительном искусстве Родины Лу Сюня/ / Средняя школа округа Лунси № 1, "Научно - исследовательские записки".2014.70-71 страница

5. 张娟 从《故乡》看鲁迅的人物刻画艺术//江苏省东海县石榴初级中学 ,

学苑教育.2012.41 页

Чань Цзюань Искусство изображения персонажей "Родины"Лу Сюня//
Средняя школа Граната, уезд Дунхай, провинция Цзянсу, "Академическое
образование".2012.41 с.

6. 宋欣颖 浅析鲁迅作品中孔乙己的悲剧形象//《汉字文化》2017.第13期
58-59 页

Сну Синьин Краткий анализ трагического образа Кун И-цзи в
произведениях Лу Сюня// "Китайская культура иероглифов".2017.Выпуск 13,
Стр. 58-59.

7. 王成林 从孔乙己之死谈鲁迅作品反封建主题的内涵与现实意义//陕西
师范大学出版总社, 陕西教育(高教版).2013.1-2 期 11-12 页

Ван Чэнлинь Разговор о коннотации и практическом значении
антифеодальной темы произведений Лу Сюня после смерти Кун И-цзи //
"Издательство Педагогического университета Шэньси, Shaanxi Education
(Высшее образование)". 2013.1-2 Выпуск 11-12

8. 孙衍明 一个固守旧梦的人——孔乙己悲剧命运原因探析//北京市第十
八中学《语文教学通讯》.2015.56-57 页

Синь Яньмин Человек, который цепляется за старую мечту-Анализ
причин трагической судьбы Кун И-цзи//Пекинская средняя школа №
18,"Китайский учебный бюллетень".2015.56-57 с

9. 王锋 契诃夫《变色龙》的讽刺幽默//郑州大学文学院,《青年文学家》.
2017.第137页

Ван Фэн Произведение Чехова 《Хамелеон》 --Сатирический

юмор//Факультет литературы Университета Чжэнчжоу, "Молодые писатели".
2017.Страница 137.

10. 杨洋 契诃夫的《变色龙》中人物个性分析//《短篇小说》.2014.75-76 页

Ян Ян Анализ характера в произведении Чехова 《Хамелеон》 // /
Рассказ.2014.75-76.c

11. 周雨薇 契诃夫的《变色龙》中人物、情节及对话分析//绥化学院 ,文学
与传媒学院 ,《北方文学》2014.64-65 页

Чжоу Юйвэй Анализ персонажей, сюжета и диалога в произведении
Чехова 《Хамелеон》 // Университет Суйхуа, факультет литературы и средств
массовой информации, "Северная литература".2014.64-65.c.

12. 夏希 锋芒直指庸俗 ——简析契诃夫小说《胖子和瘦子》 //《参花》
2017.86-87 页

Ся Си Резкость отсылает к пошлости-Краткий анализ рассказа Чехова
"Толстый и тонкий" // "Шэнь Хуа"2017.86-87 с.

13. 黄秋凤 ,屠静静 文本译前分析与原作语言表现力的再现——以契诃夫
《胖子和瘦子》为例//牡丹江师范学院 ,上海外国语大学.《牡丹江师范
学院学报》.2012.第3期 94-96 页

Хуан Цюфэн , Ту Цзинцзин Анализ текста перед переводом и выражение
выражения на языке оригинала-Возьмем в качестве примера "Толстого и
тонкого"//Муданьцзянский педагогический университет, Шанхайский
университет иностранных языков."Газета педагогического университета
Муданьцзяна".2012.Выпуск 3 Стр. 94-96

14. 吴惠敏 契诃夫与中国文学——纪念契诃夫逝世100周年//安徽农业大学 ,

人文学院.《安徽农业大学学报》.2004.第 115-118 页.

У Хуэйминь Чехов и китайская литература-100-летие со дня смерти Чехова//Аньхойский сельскохозяйственный университет, гуманитарный факультет."Журнал Аньхойского сельскохозяйственного университета".2004.с. 115-118, с.

15. 谢一榕 鲁迅小说叙述形式的道德问题研究.; 文学硕士学位论文, 西安外国语大学. 2016. 67 页.

Се Ижун. Исследование моральных проблем в форме повествования Рассказа Лу Синя.; магистр. дис. филол. Наук. Университет иностранных языков Сиань. 2016. 67 С.

16. 谢筠 简明中国现代文学史.[中国传媒大学出版社](#):2006. 44–55 页.

Се Юнь. Краткая современная китайская литература. Издательство: китайского медиауниверситета. 2006. С 44–55.

17. 屈媛 «孔乙己»课例研究.;文学硕士学位论文,河北师范大学. 2019. 71 页.

Цюнь юань. «Кун И-цзи» исследование по примеру.; магистр. дис. филол. Наук. Хэбэйский педагогический университет. 2019. 71 С.

18. 刘金丽 穿越时空回想—论 20 世纪 80 年代小说中的鲁迅精神.;文学硕士学位论文,辽宁师范大学.2014.44 页.

Лю Цзиньли. Ретроспектива во времени—О духе Лу Синя в рассказе 1980-х годов.; магистр. дис. филол. Наук. Ляонинский педагогический университет. 2014. 44 С.

19. Ван Дань. Чехов и Лу Синь (историко-генетический и типологический

- аспекты) // автореферат диссертации...уч.ст. кандидата филол.н., М., 1996. //
- <https://www.dissercat.com/content/chekhov-i-lu-sin-ist-genet-i-tipol-aspekty>
20. Муминов В.В., Толстякова Ю.И. Средства выражения эмоций в произведениях А. П. Чехова //
- <https://cyberleninka.ru/article/n/sredstva-vyrazheniya-emotsiy-v-proizvedeniyah-a-p-chehova>
21. Петракова Л.Г. Повторяющийся герой чеховских произведений //
- <https://cyberleninka.ru/article/n/povtoryayuschisya-geroy-chehovskih-proizvedeniy>
22. Ши Шаньшань. Прототип рассказа Лу Синя «Родина» - рассказ Чехова «Мужики» Текст научной статьи по специальности «Языкознание и литературоведение» //
- <https://cyberleninka.ru/article/n/prototip-rasskaza-lu-sinya-rodina-rasskaz-chehova-muzhiki>